



# Translating African Literature through Cultural Translation: Challenges and Strategies in South Sudan's Context

Ayar Deng<sup>1</sup>, Yolandi Nyandengue<sup>1,2</sup>

<sup>1</sup> Bahr el Ghazal University, Wau

<sup>2</sup> University of Juba

**Published:** 27 May 2005 | **Received:** 25 January 2005 | **Accepted:** 10 May 2005

**Correspondence:** [adeng@yahoo.com](mailto:adeng@yahoo.com)

**DOI:** [10.5281/zenodo.18816435](https://doi.org/10.5281/zenodo.18816435)

## Author notes

*Ayar Deng is affiliated with Bahr el Ghazal University, Wau and focuses on Arts & Humanities research in Africa. Yolandi Nyandengue is affiliated with Bahr el Ghazal University, Wau and focuses on Arts & Humanities research in Africa.*

## Abstract

Translating African literature into global languages is a complex task that involves navigating cultural nuances and linguistic differences. This theoretical framework article employs a qualitative approach to analyse existing literature and expert opinions on translation practices within the context of South Sudan's diverse cultures. The conclusion of this article is that effective translation strategies for South Sudanese literature must be culturally sensitive and contextually aware to preserve the essence of the original text while making it accessible to global readers. Recommendations include training programmes for translators in cultural competency, developing guidelines for thematic fidelity across cultures, and fostering collaborative partnerships between local authors and international publishers.

**Keywords:** *African Literature, Cultural Translation, Postcolonial Theory, Translating Cultures, Hermeneutics, Dialogic Criticism, Cross-Cultural Studies*

## ABSTRACT-ONLY PUBLICATION

This is an abstract-only publication. The complete research paper with full methodology, results, discussion, and references is available upon request.

✉ **REQUEST FULL PAPER**

**Email:** [info@parj.africa](mailto:info@parj.africa)

Request your copy of the full paper today!

## SUBMIT YOUR RESEARCH

**Are you a researcher in Africa? We welcome your submissions!**

Join our community of African scholars and share your groundbreaking work.

**Submit at:** [app.parj.africa](http://app.parj.africa)



Scan to visit [app.parj.africa](http://app.parj.africa)

**Open Access Scholarship from PARJ**

Empowering African Research | Advancing Global Knowledge